

mis Meurth 2016
March 2016

● Aberveth / Inside



Kan rag Kernow 2016

Corwall's entry to the Pan Celtic song contest

02

Pirantide 2016

Details of events running on St Piran's Day

03

Events & Yeth an Werin

Information about upcoming Cornish events

04

Further information

Information about this newsletter and the next deadline

04



KAVADOW WARLINEN
AVAILABLE ONLINE

BeautifulMars a dhre an Planet Rudh dhe Gernow

BeautifulMars Brings the Red Planet to Cornwall



ABOVE

Godhesow war Leur Kowdoll y'n Ranndir Elysium / Deposit on Crater Floor in Elysium Region

Image: NASA/JPL/ University of Arizona

Yma skeusennow marthys ow pos danvenys dhe'n Norvys yn eur ma a dhiskwedh enep Meurth gans deskrifansow yn Kernewek. Der an Ragdres "BeautifulMars", yma NASA ow tanvon asnodhow yn 22 yeth hag onan anedha yw Kernewek.

An jynn-skeusen "HiRISE" war an Reconnaissance Orbiter Meurth yw an nerthekka kamera a'y eghen dhe vos danvenys dhe blaned aral. Awos bos an kamera mar gewar, y hyllyn studhya Meurth yn funys marthys ha hemm a wra gweres ynwedh vijayow

dhe Veurth yn vledhynnyow a dheu ow tewis le rag tira.

Yma an arbenigoryon efanvos gernewek, Rod Lyon ha Steve Harris, ow provia trelyansow dhe'n ragdres.

Yn medh Rod Lyon: "Delitys yn hwir en vy pan wrug vy degemeris an galow dhe vos rann a'n ragdres digryadow ma. Gans an les poblek owth ynkressya yn skon a-dro dhe Veurth, pur yntanus yw dhe aswon bos Kernewek gwelys yn keswlasek avel onan a'n yethow diskwedhys yn kler gans an efander ledan ma a skeusennow a bris".

NASA a henow HiRISE "kamera an werin" ha ragdres arhwilans yw fordh berfeyth dhe dhri godhonieth a blanedys dhe dus oll a-dro an bys y'ga yeth aga honan. Kestevewgh Rod po Steve mar kwelowgh neppyth a allsa bos skrifys gwell - an ragdres yw oll a-dro dhe geskomunya gans tus!

Amazing pictures showing the surface of Mars are now being sent to Earth with descriptions in the Cornish language. Through the BeautifulMars Project, NASA is sending resources in 22 languages, one of which is Cornish.

The HiRISE camera on the Mars Reconnaissance Orbiter is the most

powerful camera of it's kind to be sent to another planet. Because the camera is so precise, we can study Mars in amazing detail and this will also help future missions to Mars in future years to decide where to land.

The Cornish space experts Rod Lyon and Steve Harris are providing translations for the project.

Rod Lyon said: "I was truly delighted when I received the invitation to participate in this incredible project. With the fast growing public interest in Mars, it is extremely exciting to realise that Cornish is being viewed internationally as one of the languages figuring prominently with this wide range of outstanding photographs."

NASA call HiRISE "the people's camera", and the exploration project is a perfect way to bring planetary science to people all over the world in their own language. Contact Steve or Rod if you see something that could be worded better - communicating with people is what the project is all about!

Yma skeusennow ha kedhlow a-dro dhe'n arhwilans war an wiasva Gernewek HiRISE / The photos and information about the exploration are on the Cornish language HiRISE website:

<http://www.uahirise.org/kw/>

Tom O'Reilly and the Swaggers win Kan rag Kernow 2016

Tom O'Reilly and the Swaggers win Kan rag Kernow 2016

RIGHT

Tom O'Reilly and the Swaggers at performing at Kan rag Kernow 2016.



Bagas musik Tom O'Reilly and the Swaggers a Lannaed a wrug gwaynya kas dhe wari rag Kernow e'n Gool Pan-Geltek en Wordhen. Torn an vledhen ma a vedh senjys en Ceatharlach (Carlow) a'n 29ens Meurth dhe'n 2a Ebrel.

E medh Dave Crewes, Kaderyer a Gessedhek Pan-Geltek Kernow: "Kernow a eth bydn sowena lies treveth e'n kesstrif keswlasek, en gwaynya moy lies treveth vel pow veth ken nanj ew 2000. Na waynyas en udnik Kanajow Kernow a'n vledhen dhiwettha, The Changing Room a Logh, an Celtivision, bes anjei e dherag poran ha gwaynya dew bowas ken e'n gool, warbarth ganjans an gwella bagas. Ytho, gwaynyoryon an vledhen ma a'n jevydh skijow pur vroas dhe lenwel rag m'allons sewya ef aga olow treys".

Tho Lugh Glow an gan a waynyas, hwedhel a hwel ober an baloryon en Kernow, scrifys gen an bagas y honan ha treyls dhe Gernowek dredh gweres a wonis treyls MAGA.

Pemp kan a veu gorrys war rol gott hag offrydnw gwariys gen The Grenaways, Goslowes, Seafolk, Elizabeth Sidebotham ha Colin Arthur. An dhewdhen MacQuarrie and Toms a wrug gwari performyans brentin en didhana. Kesstrif a'n vledhen ma a veu skoodhyes gen Gool Musik Logh, neb na dharbaras en udnik shara kost a dhanon an waynyoryon dhe Wordhen, bes ewedh profya rei chons dhe oll an gevrenogyon a dhiswedhes aga hanow anjei ort keskan vew rag Gool Musik Logh en Gwydngala.

St German's based band Tom O'Reilly and the Swaggers have won this year's battle to represent Cornwall at the international Pan Celtic Festival in Ireland. This year's event will be held in Carlow from 29 March to 2 April.

Cornwall Pan Celtic Committee Chairman Dave Crewes said: 'Cornwall has met with success several times in the international competition, winning more times than any other nation since 2000. Last year's Cornish representatives, Looe-based The Changing Room, not only won the Celtivision but went on to also win two other trophies at the festival including best band, so

this year's winners have a hard act to follow!'

The winning song was Lugh Glow (Black Lung), a story of the hardships of the miners in Cornwall, written by the band and translated into Cornish through support from the Maga translation service.

Five songs were shortlisted with entries performed by The Grenaways, Goslowes, Seafolk, Elizabeth Sidebotham and Colin Arthur. The evening also included an excellent set from duo MacQuarrie and Toms. This year's competition was sponsored by Looe Music Festival, who have not only contributed to the costs of sending the winners to Ireland, but have offered the opportunity to all entrants to perform their songs live at Looe Music Festival in September.

Listen to all the entrants live performances here courtesy of Radyo an Gernewegva:

www.anradyo.com ~ RAG#261 – Kan rag Kernow 2016

A video recording of the winning song can be found on the winning group's website:

www.tomoreillyandtheswaggers.com

Kesstrivyoryon / Contestants 2016

Liz and Colin



Goslowes



Seafolk



The Grenaways



mis Meurth 2016

05 mis Meurth/March

Bodmin	Procession from 11am to 12 noon (assemble at 10.45am outside the Library, Lower Bore Street). Further information is available from Bodmin Tourist Information Centre, email k.marshall33@btconnect.com or call 01208 73001.
Bude	5pm St Piran's Day Walk. Celebrate St Piran's Day, follow the Irish Piper across Summerlease Downs and across the beach to the Lock Gates, returning to Bude Surf Life Saving Club. Meet outside Bude Surf Life Saving Club. Free to All.
Cape Cornwall	A novel event to celebrate St Piran. The Cousin Jack Classic Coast Run will take place from 10am-4pm on March 5th and will stretch from Cape Cornwall to The Island in St. Ives. For further information visit the Facebook events page https://www.facebook.com/events/1716866008547273/
Falmouth	10.00 procession - a celebration of St Piran with a Furry Dance by local school children and musicians. A Cornish lunchtime recital will be held in the Parish Church featuring various performances. Further details available from Vicki Ferguson at vickifalmouth@gmail.com
Launceston	6pm "Piping the St Piran Flag" at Launceston Castle, followed by 7pm procession through the town ending at Harvey's Bar (Home of Crowns) with a night of traditional live music, song and dance with Rob Strike. For more information please call 01566 775159.
London	7.30pm Kernow In The City at Rich Mix, Bethnal Green Road, London E1 6LA. Tel +44 (0)20 7613 7498. London's annual celebration of Cornish music, comedy, art, food & language returns for its seventh year. Tickets £12 (£10 adv).
Lostwithiel	Celebrate St Pirans Day with Lostwithiel Town Band and guests. Refreshments & Bar Available. Adults £4 Children £1. Proceeds to LCA & Lostwithiel Town Band.
Minneapolis, USA	Join us on Saturday, March 5, 2016 to celebrate the patron saint of Cornwall at Merlin's Rest, a British Isles-style pub at 3601 E. Lake St. in Minneapolis. We will begin the festivities at 12 noon. The flag of Cornwall will be flying, and pasties are always on the menu. Bring stories and photos to share, if you've got 'em!
Newquay	Procession will start at 2.30pm
Penryn	'Proper Job', a group from Redruth to provide entertainment in the Town Hall from 2pm, along with the taste of Penryn, scones, saffron cake, heavy cake. Admission is free. There will also be Cornish Bingo in the Temperance Hall, doors open from 1.30pm, with a Cornish Fayre and Cornish colours.
Perranporth	6pm procession along the promenade with St Piran. For more information please contact Perranporth Tourist Information Centre on 01872 575254.
Porthleven	Porthleven OCS will be celebrating their annual Flag Raising. All are welcome to join us at 10am at 'Gartul', on the Breageside Cliff Road (up past The Ship Inn). For further information please contact Beatrice Kerno (Hon. President) at beatricekerno@yahoo.co.uk or call 01209 860410.
Redruth	12 noon procession in Fore Street. Many other events during the day, most of which are free. See Redruth Town Council website for further info on http://www.visitredruth.co.uk/World-Heritage-Tourist-Information/St_Pirans_Festival_1664.aspx or contact the town council at cpm@redruth-tc.gov.uk or call 01209 210038.
St Austell	World Pasty Championships at The Eden Project. For further information please visit the Eden Project website www.edenproject.com or call on 01726 811911. Normal admission charges apply. 11am – 4pm Julian Foye Silver Party Fundraiser at Holmbush, St Austell. Join us on St Pirans day at our St Austell branch for a fundraiser for the local Children's Hospice, with food and entertainment in a Cornish theme, For further information please contact marketing@julianfoye.co.uk or call 01726 75468.
St Buryan	Join us for a proper Cornish tea – split, jam & clotted cream! Saffron, heavy cake and pasties a plenty! Please come along and celebrate St Pirans Day with us! For more information please call 01736 810349.
St Ives	12.30pm onwards at The Engine Inn, Crippleseat, on the B3311 between St Ives and Penzance. With the Pirates of St Piran, shanty singing, sword fighting, dramatic historic display, hot food available, marquee, children's play area. 7.30pm onwards Pensans Morris. For further information please call The Engine Inn on 01736 740204. 6.30pm onwards Celebrate St Pirans Day evening with St Ives' own shanty singing group the Bamaluz Bootleggers at The Golden Lion, Market Place, afterwards at The Sloop Inn, Wharf Road and then on to The Castle Inn, Fore Street, St Ives.
Truro	9am – 4pm Cornish Market in St Pirans Marquee, Lemon Quay. There will be a workshop from 10-11am or 11-12 noon to create your own Celtic style Cross to carry in the parade. For more information visit www.cornwallfoundation.com/trelawny-shout.html

● Darvosow / Events

mis Meurth / March 2016

- 12** Cornish Language Forum, 2N:03, Lys Kernow (New County Hall), Truro, TR1 3AY starts at 10am
- 13** Evensong for the feast of St Piran, Perran-ar-Worthal Church, 3pm

mis Ebrel / April 2016

- 3** Easter Service 'Low Sunday', Crowan Parish Church, 3pm
- 8-10** Pennseythen Gernewek, download a booking form <http://www.cornish-language.org/Cornish-language-weekend.html>

● Yeth an Werin / Conversation groups

- Every Monday** Yeth an Werin, An Rann Wartha, St Austell - for further information contact ruth6webb@googlemail.com
- 1st Tuesday** Yeth an Werin, The Royal Standard, Gwinear - for further information contact jori.ansell@tiscali.co.uk
- 1st Tuesday** Yeth an Werin, Y Mochyn Du, Sophia Close, Cardiff - for further information contact yethanwerinkardydh@gmail.com
- 2nd Monday** Yeth an Werin, The White Hart Hotel, 15 Broad St, Launceston - for further information contact sarahcooke211@yahoo.co.uk
- 2nd Monday** Yeth an Werin, The Star Inn, Porkellis - for further information contact anthony@thestarinnporkellis.co.uk
- 2nd & 4th Wednesday** Yeth an Werin, Wig & Pen, Truro - for further information join www.facebook.com/groups/yawtruru
- 3rd Tuesday** Yeth an Werin, Cornish Arms, St Ives - for further information contact tirhatavas@hotmail.co.uk
- 4th Tuesday** Yeth an Werin, The Blue Anchor, Helston - for further information contact estherjcroft@aol.com
- Last Tuesday** Yeth an Werin, The Bridge Inn, Illogan - for further information contact ray@spyrys.org

For more information on the events listed above and for events further ahead visit

www.kalendarkernewek.com

● Derivadow Pella / Further Information

For further information about any of the articles in this newsletter, please contact the MAGA office using the contact details above.

If you are organising a Cornish language event and would like to have it publicised in this newsletter please send us the details.

If you would like to subscribe to receive this newsletter free of charge every month please send us an e-mail or letter and we will add you to our distribution list.

Please feel free to pass this newsletter on to others.

Deadline for contributions to April newsletter: **Mon 15th March 2016**

Kestavow / Contacts

Hembrenkyas an Yeth Kernewek

Cornish Language Lead
Mark Trevethan

Sodhogyon Adhyskans

Education Officers
Pol Hodge & Mike Tresidder

Sodhek Skoodhya

Support Officer
Sam Rogerson

Trigva / Address

Cornish Language Office
Cornwall Council
Dalvenie House
County Hall
Truro
Cornwall
TR1 3AY

Pellgowser / Telephone

01872 323497

E-bost / E-mail

cornishlanguage@cornwall.gov.uk

Gwiasvaow / Websites

www.magakernow.org.uk
www.cornishdictionary.org.uk
www.learncornishnow.com

Twitter

www.twitter.com/magakernow

Facebook

www.facebook.com/magakernow

Arghesans Keskowethyans an Taves Kernewek yw dhyworth:

The Cornish Language Partnership is funded by:

